

ALIZÉ 6000E

FR

MANUEL D'UTILISATION
ET D'ENTRETIEN DES
GROUPES ÉLECTROGÈNES
(notice originale)

EN

GENERATING SET USER
AND
MAINTENANCE MANUAL

ES

MANUAL DE USO Y
DE MANTENIMIENTO
DE LOS
GRUPOS ELECTROGENOS

DE

BETRIEBS-
UND
WARTUNGSANLEITUNG

IT

ISTRUZIONI
PER L'USO
DEI GRUPPI ELETTOGENI

PT

MANUAL DE UTILIZAÇÃO
E DE MANUTENÇÃO
DOS GRUPOS
ELECTROGÉNEOS

NL

HANDBOEK VOOR
GEBRUIK EN
ONDERHOUD
VAN DE AGGREGATEN

RU

РУКОВОДСТВО ПО
ЭКСПЛУАТАЦИИ И
ТЕХНИЧЕСКОМУ
ОБСЛУЖИВАНИЮ
ГЕНЕРАТОРНЫХ
УСТАНОВОК

SV

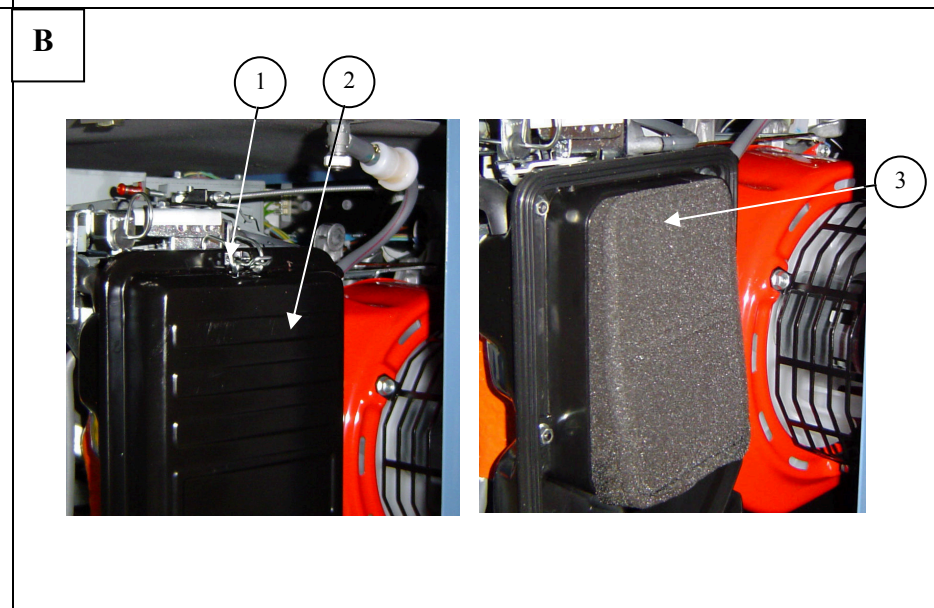
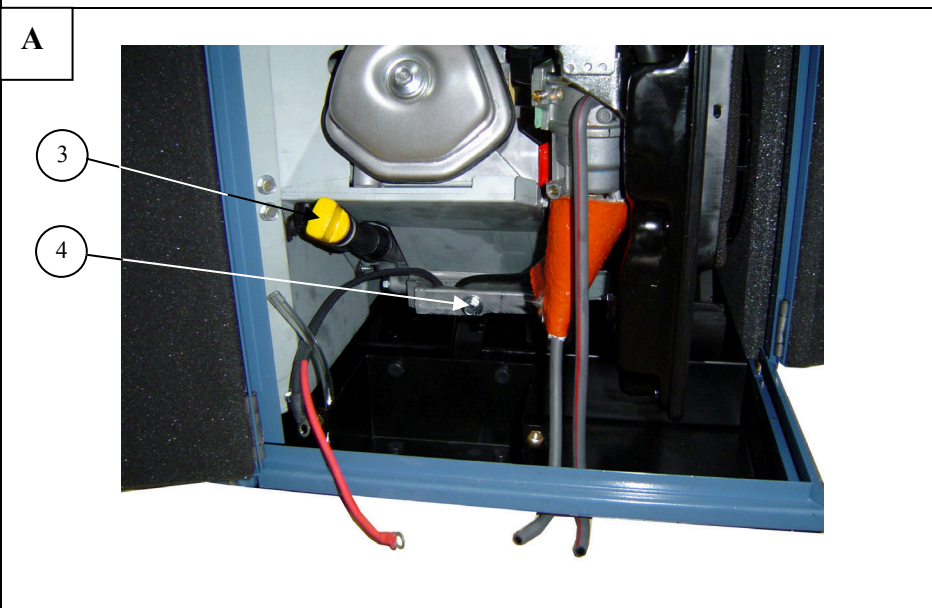
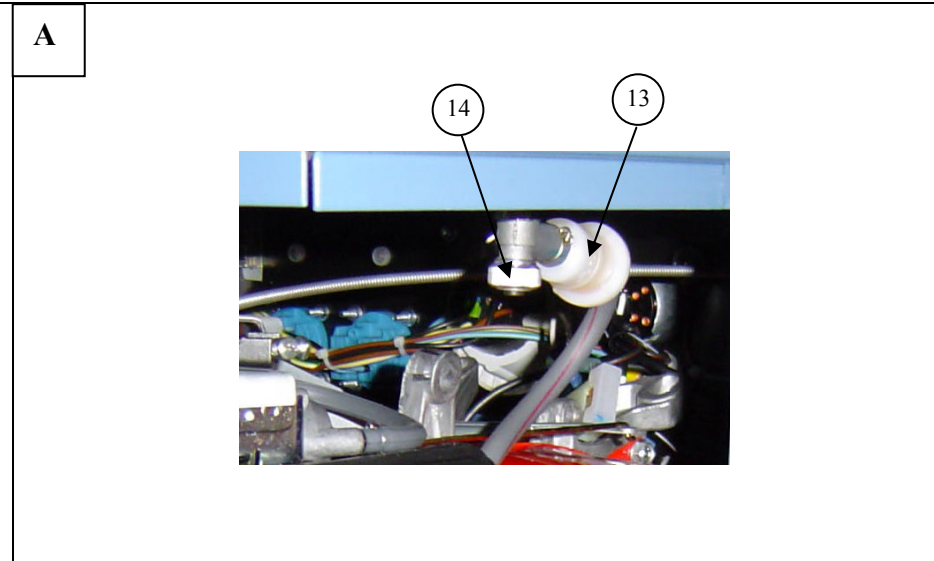
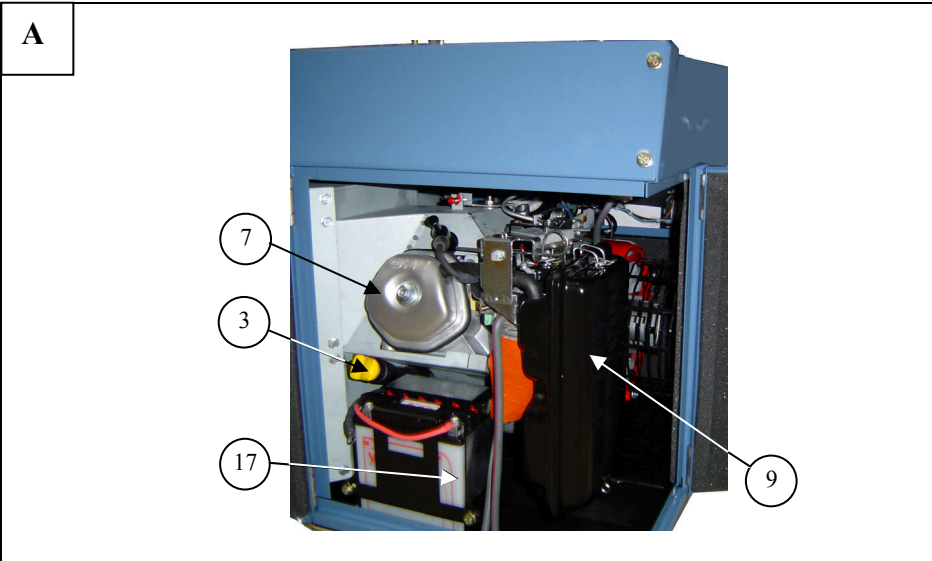
ANVÄNDAR- OCH
UNDERHÅLLSMANUAL
FÖR
GENERATORAGGREGATEN

FI

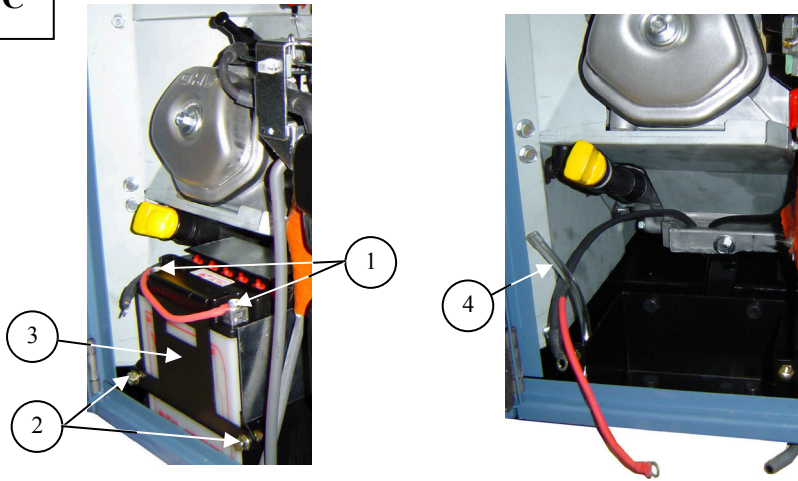
GENERAATTORI
KONEISTOJEN
KÄYTTÖ-JA
HUOLTO-OHJEKIRJA



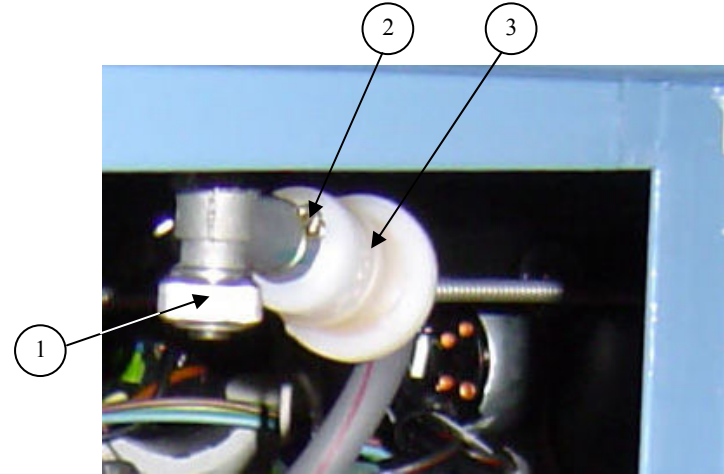




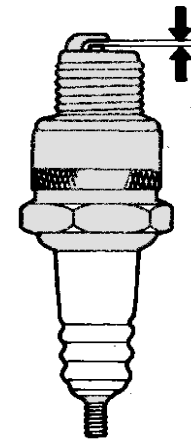
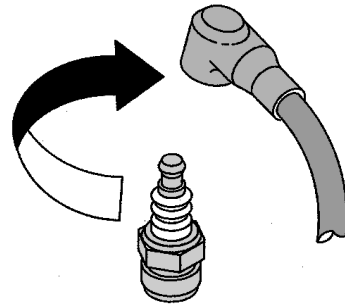
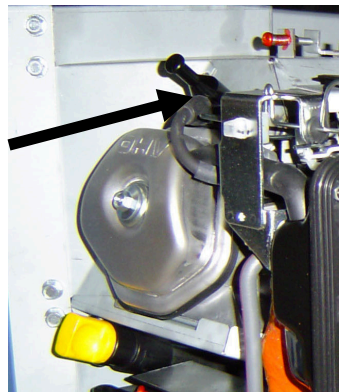
C



D



E



Contents	
1. Preface	7. Maintenance procedures
2. General description	8. Storing the generating set
3. Preparation before starting	9. Fault finding
4. Using the generator set	10. Specifications
5. Safety features (if fitted, see specifications table)	11. Cable sizes
6. Maintenance schedule	12. EC Declaration of conformity

1. Preface

1.1. Recommendations

Thank you for buying one of our generating sets. We recommend that you read this manual carefully and follow the safety and maintenance advice and user instructions for your generating set very closely.

The information contained in this manual is taken from technical data available at the time of print. In the intention of permanently improving the quality of our products, this information may be amended without warning.

We are interested in your comments!

This manual is updated regularly. We are interested in your comments and suggestions as they enable this document to be made increasingly more useful.

You can contact us with any comments or suggestions at:

- fax: technical documentation department, number: + 00 33 (0)2 98 41 16 12
- by e-mail: doctech@sdmo.com

1.2. Pictograms and plates on the generating sets and what they mean


 Danger	 Warning: risk of electric shock	 ER P31-02A● Warning: the generating set is supplied without oil. Always check the oil level before starting the generating set.
 Earth	 Danger, risk of burns	
 1 2 3 1 - Important: refer to the documentation accompanying the generating set. 2 - Warning: emission of toxic exhaust gases. Do not use in a confined or poorly ventilated area. 3 - Stop the motor before filling with fuel.		
A = Generating set model B = Generating set output C = Voltage D = Amperage E = Current frequency F = Power factor	 Example of an identification plate	G = Protection rating H = Generating set noise output I = Generating set earth J = Reference Standard K = Serial number


1.3. Instructions and safety regulations


 Danger	Do not run the generating set without having put back the protective covers and closed the access doors. Never take the protective covers off or open the access doors if the generating set is running.
------------	---

1.3.1 Warnings

You are likely to encounter several warning symbols in this manual.

	This symbol indicates a definite risk to the health and life of people. Not following this instruction may seriously affect the health of people or prove fatal.
Danger	


	This symbol draws attention to the potential risk to the health and life of people. Not following this instruction may seriously affect the health of people or prove fatal.
Warning	

	This symbol indicates a dangerous situation if the warning is not heeded. Not following this instruction could result in non-serious injury or damage.
Warning	

1.3.2 General advice

One of the fundamental safety considerations is observation of the interval between maintenance procedures (see maintenance schedule). Furthermore, never attempt to carry out repairs or maintenance procedures without the necessary experience and/or tools.

When you take delivery of your generating set, check that it is complete and not damaged in any way. A generating set should be handled gently, avoiding brusque movements, and the place where it is to be stored or used should be carefully prepared beforehand.

	Before use, it is essential that you know how to stop the generating set immediately and that you thoroughly understand all the controls and operations.
Warning	

Never let other people use the generating set without giving them all necessary instructions beforehand.

Never let children touch the generating set, even when it is not in operation. Do not operate the generating set near animals (as it could cause them to panic).

Never start the motor without an air filter or exhaust.

Never invert the positive and negative battery terminals (if fitted) when connecting them. Such an inversion can lead to severe damage to the electrical equipment.

Never cover the generating set with any type of material while it is in operation or just after it has been turned off. Wait until the motor is cold.

Never coat the generating set with oil in an attempt to protect it from corrosion. Some preservative oils are flammable. Also, some are dangerous to inhale.

In all cases, respect the local regulations currently in place concerning the use of generating sets.

1.3.3 Safety guidelines to prevent electrocution

		The generating sets supply electrical current when in operation: risk of electrocution.
Danger		

Never touch stripped cables or disconnected connectors. Never handle a generating set with wet hands or feet. Never expose the equipment to liquid splashes or rainfall, and do not place it on wet ground.

Always keep electric cables and connections in good condition. Never use equipment in poor condition: risk of electrocution or damage to the equipment.

Specific protective measures to follow in accordance with the operating conditions.

1 – If the generating set is not equipped with an integrated differential protection device at delivery

In the case of occasional use of one or many mobile or rotating devices, the earthing of the generating set is not necessary, but the following installation rules must be complied with:

a) The grounds of the equipment connected to the outlets of the generating set must be interconnected with the ground of the set by a protection conductor. This equipotentiality is performed if all the connecting cables of class I equipment are fitted with a PE protection conductor (GREEN and YELLOW) correctly connected to their patches to the generating set (this protection conductor is not necessary for equipment of class II protection). The good condition of the cables and the ground connections is an essential element to guarantee protection against electric shocks, therefore the usage of rubber sheathed cables is strongly recommended, flexible and strong, in compliance with standard IEC 60245-4 Comply with the cable lengths indicated in the table of the paragraph "Cable sizes".

b) Each channel (electrical cable) originating from the generating set must be protected by a complementary differential device calibrated at 30mA, set up before each outlet less than 1 m from the set, and protected against external influences to which it could be subjected.

2 – If the generating set is equipped with an integrated differential protection device at delivery (with the alternator ground connected to the earth terminal of the generating set)

In the case of occasional use of one or many mobile or rotating devices, the earthing of the generating set is not necessary, but the ground connection rules listed in point a) of paragraph 1 above must be complied with.

In the case of the supply of a temporary or semi-permanent station (site, show, fairs,...), connect the ground of the generating set to the earth and follow the rules listed in point a) of paragraph 1 above.


In the case of the emergency re-supply of a fixed installation, the connection of the generating set to the ground of the installation to re-supply and the electrical connection must be performed by a qualified electrician, in compliance with the regulation applicable on the installation site. Do not connect the generating set directly to other power sources (e.g.: public distribution network); install a power inverter.

Mobile applications (example: generating set installed in a moving vehicle)


If earthing is not possible, the grounds of the vehicle and of the equipment connected to the outlets of the generating set must be interconnected with the ground of the generating set by a protection conductor, in compliance with the ground connection rules listed at point a) of paragraph 1 above.

The protection against electric shocks is performed by circuit breakers provided specially for the generating set: if necessary, replace them with circuit breakers having the same ratings and characteristics.

1.3.4 Safety guidelines to prevent fire


 Danger	Keep all inflammable materials (e.g.: petrol, oil, fabric etc.) out of the way when the generating set is in operation. The motor should not be operated in areas containing explosive products. There is a risk of sparks forming where all electrical and mechanical components are not shielded.
---	--

1.3.5 Safety guidelines for exhaust gases

 Danger	Exhaust gases contain carbon monoxide, which is a highly toxic substance. This substance can cause death if it is present in excessive concentrations in the air inhaled. For this reason, always use the generating set in a well ventilated area, where gases will not be able to accumulate.
---	--


Good ventilation is required for your generating set to work properly. Without this, the motor would very quickly run at too high a temperature, which could lead to accidents or damage to the equipment and to surrounding items. However, if it is necessary to operate it inside a building, adequate ventilation must be provided, so that people and animals are not affected. It is imperative that exhaust gases are discharged outside.

1.3.6 Filling with fuel

 Danger	The fuel is highly flammable and its vapours are combustible. Smoking, using a naked flame or producing sparks are forbidden while the fuel tank is being filled. Filling should be carried out with the motor turned off. All traces of fuel should be wiped off with a clean cloth.
---	---


Always place the generating set on a flat, level and horizontal surface to avoid fuel spillage from the tank onto the motor. Storage and handling of petroleum products must be carried out in accordance with the law. Close the fuel tap (if fitted) each time the tank has been filled. Fill the tank using a funnel, taking care not to spill any fuel. Then screw the petrol cap back on to the fuel tank as soon as filling is complete. Never top up fuel when the generating set is in operation or hot.

1.3.7 Safety guidelines against burns

 Warning	Never touch the motor or the silencer while the generating set is in operation, or when it has just stopped.
---	--

Hot oil burns, avoid contact with the skin. Check that the system is no longer pressurised before carrying out any procedures. Never start or run the motor when the oil filler cap is off as oil may splash out.


1.3.8 Safety guidelines for handling batteries

 Danger	Never place the battery close to a flame or fire Use only insulated tools Never use sulphuric acid or acid water to top up the electrolyte level.
---	---

1.3.9 Protecting the environment

Never drain or discard used oil onto the ground, but put it into a designated container. As far as possible, try to avoid sound reverberating through walls and buildings, as the noise will be amplified. If the exhaust silencer of your generating set is not fitted with a spark arrester and you need to use it in wooded, bushy or uncultivated areas, be extremely careful and make sure that sparks do not cause a fire (clear vegetation from a fairly large area where you wish to place your generating set).

1.3.10 Danger of moving parts

 Warning	Never go near a moving part that is in operation if you have loose clothing or long hair that is not enclosed in a protective hair net. Do not try to stop, slow down or impede a moving part when it is in operation.
--	--

1.3.11 Capacity of the generating set (overload)

Never exceed the rated load of the generating set (in Amps and/or Watts) when it is running continuously.

Before connecting and operating the generating set, calculate the electrical power required by the electric appliances (in Watts). This electrical power rating is usually found on the manufacturer's plate on bulbs, electrical appliances, motors etc. The sum total of power required by these appliances should not exceed the nominal power rating of the generating set.

1.3.12 Operating conditions

The stated outputs of the generating sets are obtained in example conditions according to ISO 3046-1:

+27° C, 100 m above sea-level, humidity level equal to 60 % or

+20° C, 300 m above sea-level, humidity level equal to 60 %.

Performance is reduced by approximately 4 % for every additional 10°C and/or approximately 1 % for every additional 100 m in altitude.


2. General description

2.1. Description of the generating set (diagram A)

Working hours counter (no. 1)	Motor (no. 7)	Fuel filter (no. 13)
Fuel tank cap (no. 2)	Silencer (no. 8)	Fuel tap (No. 14)
Dipstick / Oil filler cap (no. 3)	Air filter (no. 9)	Choke (no. 15)
Oil drain plug (no. 4)	Motor ignition (no. 10)	Circuit breakers (no. 16)
Earth connection (no. 5)	Control panel lighting (no. 11)	Battery (no. 17)
Control panel lighting + working hours counter fuse (no. 6)	Electrical sockets (no. 12)	Electrolyte storage tray (no. 18)

3. Preparation before starting

3.1. Commissioning the starting battery (diagram A)


	<p>Never place the battery close to a flame or fire Use only insulated tools Never use sulphuric acid or acid water to top up the electrolyte level.</p>
Danger	

Activate the battery 20 minutes before any starting attempt. Minimum voltage: 8 V for a 12 V battery

- ❶ Remove the blanking caps.
- ❷ Refill the electrolyte cells (upper level: 10 to 15 mm above the plates), and refit the blanking caps.
Note: The electrolyte is stored in a tray (18) underneath the generating set.
- ❸ Leave the battery resting for 30 minutes. Top up the electrolyte levels.
Advice: Use a clean, wooden stick to check the electrolyte level.
- ❹ Check the battery charge status using an acidimeter.
- ❺ Note down the concentration level (reading on the acidimeter) and compare it with the table below.
- ❻ To calculate the average level of electrolyte concentration, add the values given on the acidimeter together and divide the total by the number of samples drawn.
- ❼ The calculated value will indicate the charge status of the battery. Recharge if necessary.

Concentration level	Charge percentage
1.26	100%
1.23	75%
1.20	50%
1.17	25%


3.2. Checking the oil level (diagram A)

	<p>Always check the motor oil level before starting.</p>
---	--

Checking and topping up should be carried out with the generating set on a horizontal surface.

- ❶ Open the enclosure double panel.
- ❷ Remove oil filler cap / dipstick (3) and wipe the dipstick.
- ❸ Insert the dipstick into the filler spout.
- ❹ Check the level and top it up if necessary.
- ❺ Fill the oil sump to the top using a funnel.
- ❻ Insert the cap fully into the filler tube.
- ❼ Check that there are no leaks.
- ❽ Wipe off the excess oil with a clean cloth then close the enclosure panel again.


3.3. Checking the fuel level (diagram A)

	<p>Stop the motor before filling up with fuel and fill up in a well-ventilated area. Do not smoke, or bring naked flames or sparks near to the area where you are filling up with fuel or where the fuel is stored. Only use clean fuel without any water.</p>
Danger	<p>Do not overfill the tank (there should not be any fuel in the filler neck). When you have filled up, ensure that the tank cap is closed correctly. Take care not to spill any fuel when filling the tank. Before starting up the generating set, and if any fuel has been spilt, make sure that it has dried and that the vapours have cleared away.</p>

Check the fuel level using filling gauge "E/F" located near cap (2) and top up if necessary:

- ❶ Unscrew cap (2) on fuel tank.
- ❷ Fill tank using a funnel, taking care not to spill any fuel.
- ❸ Screw the cap back on to the fuel tank.

3.4. Checking the starter battery

	<p>Never place the battery close to a flame or fire Use only insulated tools Never use sulphuric acid or acid water to top up the electrolyte level.</p>
Danger	

- ❶ Ensure that the battery "-" terminal is connected to the circuit correctly.

3.5. Earthing the generating set

To earth the generating set, use a 10 mm² copper wire attached to the generating set earth connection and to an earthing rod of galvanised steel set in the ground to a depth of 1 metre. This also dissipates the static electricity that builds up in the electrical machines.

3.6. Positioning the generating set for operation

Place the generating set on a flat, horizontal surface which is firm enough to prevent the set sinking down (under no circumstances should the set tilt any direction by more than 10°).

Choose a site that is clean, well-ventilated and sheltered from bad weather, and store the additional supplies of oil and fuel within close proximity, although respecting a certain distance for safety.

4. Using the generator set

4.1. Starting procedure (diagram A)

- ❶ Check the fuel level using the "E/F" gauge next to fuel tank (2).
- ❷ Open the enclosure panels and check the oil level on dipstick/filler cap (3).
- ❸ Open fuel tap (14) by unscrewing the thumbwheel, then close the panels again.
- ❹ Pull choke handle (15) out fully (cold motor).
- ❺ Turn motor ignition key (10) to the start position until the motor starts, then release the key.
Note: if the motor does not start within 5 seconds, stop trying and wait 10 seconds before trying again.
- ❻ Close the enclosure panels.


4.2. Operation (diagram A)

When the motor temperature begins to increase, push choke handle (15) back in gradually.

When the running speed of the generating set has stabilised (3 minutes):

- ❶ Check that the circuit breaker (s) (16) is (are) engaged.
- ❷ Connect the plug(s) to the generating set socket(s).

4.3. Switching off (diagram A)

	<p>When the generating set is switched off, the motor continues to give off heat. Suitable ventilation should be provided after the generating set is turned off. To stop the generating set urgently, turn the engine switch to "O" (OFF).</p>
Warning	

- ❶ Take the plugs out of the sockets and allow the motor to run with no load for 1 to 2 minutes.
- ❷ Turn motor ignition key (10) to "O", the generating set will stop.
- ❸ Open the enclosure panel, close fuel tap (14) and close the panel again.

5. Safety features (if fitted, see specifications table)

5.1. Oil cut-out

This mechanism is designed to prevent any damage to the motor resulting from lack of oil in the motor sump. It automatically cuts out the motor. If the motor stops and will not restart, check the motor oil level before looking for any other cause of the problem.

5.2. Circuit breaker

The electrical circuit of the set is protected by several magnetothermal, differential or thermal cut-out switches. Any overload and/or short circuits cause the supply of electrical energy to be cut.

6. Maintenance schedule

6.1. Reminder of use

The maintenance interval frequency and the operations to be carried out are outlined in the maintenance programme.

However, it should be added that it is the environment in which the generating set is operating which determines this programme. Accordingly, if the set is used in extreme conditions, shorter intervals between maintenance procedures should be adopted.

These maintenance schedules apply only to generating sets running on fuel and oil, that conform to the specifications given in this booklet.

6.2. Maintenance table

Carry out the maintenance procedures at whichever component deadline is reached		Each time it is used	After the first 20 hours of use	Every 3 months or 50 hours	Every 6 months or 100 hours	Every 12 months or 300 hours
First						
Engine oil	Check the level	•				
	Change		•		•	
Air filter	Check	•				
	Clean			• (1)		
Fuel filter	Replace				•	
Spark plugs	Check / clean				•	
Valve clearance	Check / adjust					• (*)
Fuel tank	Clean					• (*)
Cleaning the generating set					•	
Fuel line	Check (replace if necessary)	Every 2 years (*)				
Battery	Check			•		

Note: * This procedure should be carried out by one of our registered agents

(1): Air filter maintenance should be carried out more frequently if used in dusty locations.

7. Maintenance procedures

7.1. Cleaning the air filter (diagram B)

	Never use petrol or solvents with a low flash point for cleaning the air filter element as this could result in a fire or explosion.
Danger	

- ❶ Open the enclosure double panel.
- ❷ Unfasten both retaining clips (1) from air filter cover (2) and remove the cover.
- ❸ Remove foam element (3). Check carefully that it has no rips or holes. Replace it if it is damaged.
- ❹ Wash the element in a solution of household cleaning product and warm water, then rinse thoroughly, or wash it in non-flammable solvent or solvent with a high flash point. Leave the element to dry fully.
- ❺ Soak the element in clean motor oil and remove the excess oil. The engine will smoke when it is started for the first time if too much oil remains in the foam.
- ❻ Clean the inside of the cover and the mounting with detergent and refit the foam element
- ❼ Refit the filter cover and ensure that it is clipped securely in place, then close the enclosure panel again.

7.2. Replacing the fuel filter (diagram D)

	Fuel is a highly flammable substance which may combust in certain conditions. Do not smoke or bring naked flames or sparks near to it. After refitting the filter, check that there are no leaks and that the area is dry before starting the generating set.
Danger	

- ❶ Open the enclosure panel.
- ❷ Close the fuel tap (1).
- ❸ Observe the direction of fitting for the filter.
- ❹ Unclip both mounting clips (2) from fuel filter (3) on the piping and remove the filter. Recover the fuel in a suitable container.
- ❺ Refit a new filter to the piping and ensure it is properly secured by the clips (check that the direction of fitting is correct).
- ❻ Open fuel tap (1) and ensure that there are no leaks, then close the enclosure panel again.

7.3. Starter battery maintenance

	Never place the battery close to a flame or fire Use only insulated tools Never use sulphuric acid or acid water to top up the electrolyte level.
Danger	

- ❶ Open the enclosure panels and remove the battery (refer to procedure in Section 7.4).
- ❷ Remove the battery caps.
- ❸ Check the electrolyte level and top up if necessary; only use de-ionised water.
- ❹ Check the charge status using an acidimeter and recharge if necessary.
- ❺ Refit the caps and refit the battery (refer to procedure in Section 7.4).
- ❻ Ensure that the connections are tightened correctly and generally clean, then close the enclosure panels again.

NOTE: Replace the battery if it will not charge or if its charge disappears too quickly.

7.4. Renewing the motor oil (diagrams A and C)

To ensure that drainage is rapid and complete, change the oil when the motor is still warm.

- ❶ Open the enclosure double panel.
- ❷ Undo connection bolts (no.1, diag. C) on the “-” terminal then the “+” terminal.
Important: Do not misplace the nuts for the bolts.
- ❸ Loosen the bolts (no.2, diag. C) mounting retaining plate (no.3, diag. C) and remove the retaining plate.
- ❹ Disconnect the overflow pipe (no.4, diag C) and remove the battery (no.17, diag. A).
- ❺ Remove the filler cap/dipstick (no.3, diag. A) and the drain plug (no.4, diag. A) and drain the oil into a suitable container.
- ❻ When drained, screw drain plug back in fully (no.4, diag. A).
- ❼ Fill the motor oil sump using the recommended oil.
- ❽ Position the filler cap/dipstick (no.3, diag. A).
- ❾ After filling, check that there are no oil leaks, and wipe away any traces of oil with a clean cloth.
- ❿ Refit the battery proceeding in the reverse order to removal (reconnect the “+” terminal then the “-” terminal), then close the enclosure panel again.

7.5. Checking bolts, nuts and screws

Daily, detailed checks of all nuts, bolts and screws are essential in order to prevent any accidents or breakdowns.

- ❶ Inspect the generating set as a whole before and after each use.
- ❷ Tighten any loose nuts or screws.
NB: the tightening of cylinder head bolts should be carried out by a specialist. Contact your local agent.

7.6. Checking the spark plug (diagram E)

- ❶ Open the enclosure panels.
- ❷ Remove the spark plug cap and use a spark plug spanner to remove the spark plug.
- ❸ Inspect the spark plug and discard it if the electrodes are worn or if the insulation is split or chipped. If it is to be re-used, clean the spark plug with a metallic brush.
- ❹ Measure the electrode gap with a feeler gauge. The electrode gap should be from 0.70 to 0.80 mm. Check that the spark plug washer is in good condition and screw the spark plug in by hand, in order to avoid damaging the threads.
- ❺ After fitting the spark plug, tighten it with a spark plug spanner to compress the washer, then close the enclosure panel again.
Note: When fitting a new spark plug, tighten it by 1/2 turn after it is seated, in order to compress the washer. When fitting an old spark plug, tighten it by a 1/8 –1/4 turn after it is in position, in order to compress the washer.

7.7. Cleaning the generating set

- ❶ Remove all dust and debris from around the exhaust and clean the generating set using a cloth and a brush (cleaning with a water jet is not recommended, and cleaning with high-pressure cleaning equipment is forbidden).
- ❷ Carefully clean the motor air inlets and outlets and the alternator.
- ❸ Check the general condition of the generating set and, if necessary, replace any faulty parts.

8. Storing the generating set

Generating sets which are to remain unused for a long period of time must undergo certain procedures, in order to keep them in good condition. Check that the storage area is not dusty or humid. Clean the exterior of the generating set and apply rustproofing product.

- ❶ Open the enclosure panels.
- ❷ Open the fuel tap and drain the fuel into a suitable container.
- ❸ Change the motor oil.
- ❹ Remove the spark plug and pour about 15 ml of oil into the cylinder, then refit the spark plug.
- ❺ Rotate the motor clockwise using a sleeved screwdriver inserted in the drive housing to disperse the oil inside the cylinder, then refit the spark plug.
- ❻ Rotate the motor again until resistance is felt.
- ❼ Clean the generating set, close the enclosure panels again and store the generating set in a clean and dry location.

9. Fault finding

	Probable causes	Remedial action
The engine will not start	The generating set is being charged during start-up	Take it off charge
	Fuel level too low	Fill up with fuel
	The fuel tap is closed	Open the fuel tap
	Fuel supply blocked or leaking	Have the system repaired
	Blocked air filter	Clean the air filter
	Faulty battery	Recharge or replace the battery
The engine cuts out	Blocked ventilation inlets	Clean the air inlet and outlet guards
	Probable overcharge	Check the charge
No electric current	Probable causes	Remedial action
	Circuit-breaker tripped	Reset the circuit breaker
	Circuit-breaker faulty	Have it checked, repaired or replaced
	Faulty socket	Have it checked, repaired or replaced
	Faulty appliance supply lead	Change the lead
Faulty alternator	Have it checked, repaired or replaced	

	Probable causes	Remedial action
Circuit breaker trips out	Faulty equipment or lead	Have it checked, repaired or replaced

10. Specifications

Model	Alizé 6000 E	
Motor type	HONDA GX 390	
Maximum output / Rated output (W)	5600 / 4480	
Current	230 V – 19.5A	
Socket type	1 x 2 P + T – 230 V – 32 A	2 x 2 P + T – 230 V – 10/16 A
Circuit breaker	•	•
Oil failure cut-out		•
Battery		•
Acoustic pressure level at 1 m	78 dB (A)	
Weight in kg (without fuel)	130	
Dimensions l x w x h in cm	78 x 59 x 75,5	
Recommended oil	SAE 15W40	
Oil sump capacity in L	1.1	
Recommended fuel	Unleaded petrol	
Fuel tank capacity in L	24	
Spark plug	NGK BPR5ES	

•: standard ○: optional X: not possible

11. Cable sizes

Rated current (A)	Cable lengths		
	0 – 50 metres	51 – 100 metres	101 – 150 metres
6	1.5 mm ²	1.5 mm ²	2.5 mm ²
8	1.5 mm ²	2.5 mm ²	4.0 mm ²
10	2.5 mm ²	4.0 mm ²	6.0 mm ²
12	2.5 mm ²	6.0 mm ²	10.0 mm ²
16	2.5 mm ²	10.0 mm ²	10.0 mm ²
18	4.0 mm ²	10.0 mm ²	10.0 mm ²
24	4.0 mm ²	10.0 mm ²	16.0 mm ²
26	6.0 mm ²	16.0 mm ²	16.0 mm ²
28	6.0 mm ²	16.0 mm ²	16.0 mm ²

12. EC Declaration of conformity

Name and address of manufacturer: SDMO, 12 bis rue de la Villeneuve, CS 92848, 29228 BREST CEDEX 2, FRANCE.

Description of the equipment	Generating set
Make	SDMO
Type	ALIZE 6000E

Name and address of the person authorised to create and keep the technical file

G. Le Gall, SDMO, 12 bis rue de la Villeneuve, CS 92848, 29228 BREST CEDEX 2, FRANCE

G. Le Gall, the manufacturer's authorised representative, hereby declares that the product conforms to the following EU Directives:

2006/42/EC / *Machinery Directive*.

2006/95/EC / *Low Voltage Directive*.

2004/108/EC / *Directive on Electromagnetic Compatibility*.

2000/14/EC / *Directive relating to the Noise Emission of Outdoor Equipment*.

For the directive 2000/14/EC

Notified body:

CETIM

BP 67 F60304 – SENLIS.

Compliance procedure: Appendix VI.

Sound power level guaranteed (L_{wa}): 91 dB(A).

Rated output: 4480 W

01/2010 - G. Le Gall



Содержание	
1. Предварительная информация	7. Операции технического обслуживания
2. Общее описание	8. Хранение генераторной установки
3. Подготовка к эксплуатации	9. Устранение незначительных неисправностей
4. Эксплуатация генераторной установки	10. Характеристики
5. Защитные устройства (если они входят в комплект поставки, см. таблицу с характеристиками)	11. Сечение проводов
6. Порядок технического обслуживания	12. Декларация соответствия нормам ЕС

1. Предварительная информация

1.1. Рекомендации

Мы благодарим Вас за приобретение генераторной установки нашего производства! Рекомендуем Вам внимательно ознакомиться с данным руководством и тщательно соблюдать предписания по мерам безопасности, эксплуатации и техническому обслуживанию Вашей генераторной установки.

Содержащаяся в руководстве информация основана на технических характеристиках, имеющихся на момент выпуска руководства. Поскольку мы постоянно стремимся повышать качество нашей продукции, ее технические характеристики могут быть изменены без предварительного уведомления.

Нам будут интересны Ваши замечания!

Данное руководство регулярно обновляется. Нас интересуют Ваши замечания и рекомендации, они помогут улучшить этот документ и сделать его еще более удобным в использовании.

С любыми замечаниями и рекомендациями обращайтесь:

- по факсу: отдел технической документации, номер +33 (0)2 98 41 16 12
- по электронной почте: doctech@sdmo.com

1.2. Символы и таблички на генераторных установках и их значение

		<p>ER P31-02A ●</p>
Опасность	Внимание, риск поражения электрическим током!	
		<p>Внимание, генераторная установка поставляется без масла! Перед запуском генераторной установки обязательно проверьте уровень масла.</p>
Заземление	Внимание, опасность ожога!	<p>1 2 3</p> <p>1 - Внимание, обратитесь к документации, приложенной к электрогенератору!</p> <p>2 - Внимание, выхлопные газы токсичны! Не эксплуатируйте установку в замкнутом или плохо вентилируемом помещении</p> <p>3 - Перед заправкой топливом, остановите двигатель</p>
<p>A = Модель генераторной установки</p> <p>B = Мощность генераторной установки</p> <p>C = Напряжение тока</p> <p>D = Сила тока</p> <p>E = Частота тока</p> <p>F = Коэффициент мощности</p>	<p>Пример идентификационной таблички</p>	<p>G = Класс защиты</p> <p>H = Звуковое давление, создаваемое генераторной установкой</p> <p>I = Масса генераторной установки</p> <p>J = Соответствие стандарту</p> <p>K = Серийный номер</p>

1.3. Правила техники безопасности

	<p>Ни в коем случае не включайте генераторную установку, не установив на место защитные панели и/или не закрыв все точки доступа.</p> <p>Ни в коем случаи не снимайте защитные панели и не открывайте точки доступа, если генераторная установка работает.</p>
Опасность	

1.3.1 Предупреждения

В данном руководстве могут использоваться различные предупреждающие символы.

	Этот символ указывает на непосредственную угрозу жизни и здоровью человека. Несоблюдение соответствующих предписаний может повлечь тяжелые последствия для жизни и здоровья.
Опасность	
	Этот символ указывает на риск для жизни и здоровья человека. Несоблюдение соответствующих предписаний может повлечь тяжелые последствия для жизни и здоровья.
Предупреждение	
	Этот символ указывает на возможность опасной ситуации. Несоблюдение соответствующих предписаний может привести к нетяжелым травмам или к повреждению оборудования.
Внимание	

1.3.2 Общие рекомендации

Одно из основных условий безопасности - регулярность технического обслуживания (см. таблицу обслуживания). Ни в коем случае не пытайтесь выполнять ремонт или обслуживание генераторной установки, если у Вас не хватает опыта и/или инструментов.

При получении генераторной установки проверьте ее состояние и комплектность поставки. Перемещение генераторной установки должно осуществляться с осторожностью и без рывков, с предварительной подготовкой места для ее хранения или эксплуатации.

	Перед началом эксплуатации установки необходимо хорошо усвоить назначение всех органов управления и научиться быстро останавливать генераторную установку.
Предупреждение	

Никогда не допускайте к эксплуатации генераторной установки лиц, не прошедших необходимый инструктаж.

Никогда не допускайте детей к генераторной установке, даже если она не работает. Избегайте работы генераторной установки в присутствии животных, которые могут нервничать, пугаться и т. д.

Никогда не запускайте двигатель установки без воздушного фильтра и/или выпускного коллектора.

При подключении никогда не меняйте местами положительную и отрицательную клеммы аккумуляторной батареи (если она входит в комплект поставки). Это может привести к серьезным повреждениям электрооборудования.

Никогда не накрывайте генераторную установку чем бы то ни было во время ее работы или непосредственно после остановки (дождитесь, когда двигатель остынет).

Никогда не наносите на генераторную установку масло с целью защиты от коррозии. Некоторые применяемые для консервации масла легко воспламеняются. Испарения некоторых масел опасны при вдыхании.

Всегда соблюдайте местное законодательство, касающееся эксплуатации генераторных установок.

1.3.3 Защита от удара электрическим током

		Электрогенерирующие группы при работе проводят электрический ток: Опасность поражения электрическим током.
Опасность		

Никогда не прикасайтесь к оголенным электрическим проводам или отсоединенным разъемам. Не прикасайтесь к генераторной установке, если у Вас влажные руки или ноги. Не допускайте попадания на оборудование жидкости и атмосферных осадков, и не устанавливайте его на влажное основание.

Всегда держите электрокабели и подключения в надлежащем состоянии. Не используйте материалы в несоответствующем состоянии: опасность поражения электрическим током или повреждения оборудования.

Специальные меры предосторожности, которые нужно соблюдать при эксплуатации.

1 – Если электрогенерирующая группа не оснащена интегрированным дифференциальным устройством защиты

При случайном использовании одного либо нескольких мобильных/портативных устройств подача напряжения на электрогенерирующую группу необязательна, но необходимо соблюдать следующие правила установки:

а) Массы используемых материалов, подключенные к контактным разъемам электрогенерирующей группы, должны обладать взаимным подключением с массой группы посредством защитного проводника; данная эквипотенциальность обеспечивается, если все кабели напряжения используемого оборудования класса I оснащены защитным проводником РЕ (ЖЕЛТО-ЗЕЛЕНЬИЙ), соответствующим образом подключенным к контактному разъему электрогенерирующей группы (данный защитный проводник необязателен для оборудования класса защиты II). Соответствующее состояние всех кабелей подключения масс является важнейшим элементом обеспечения защиты от поражения электрическим током, и настоятельно рекомендуется использовать кабель в каучуковом кожухе, гибкий и прочный, соответствующий стандарту МЭК 60245-4 (либо эквивалентные) и постоянно проверять их надлежащее состояние. Соблюдайте длину кабелей, указанную в Таблице раздела «Сечение кабелей».

б) Каждая система каналов (электрокабель), выходящая из электрогенерирующей группы, должна быть защищена дополнительным дифференциальным устройством с калибровкой на 30 мА, расположенным ниже контактного разъема на расстоянии не менее 1 метра от группы и защищенного от потенциальных внешних воздействий.

2 – Если электрогенерирующая группа оснащена интегрированным дифференциальным устройством защиты (с нейтральным генератором переменного тока, подключенным к заземлению электрогенерирующей группы)

При случайном использовании одного либо нескольких портативных устройств заземление электрогенерирующей группы не обязательно, но нужно соблюдать требования подключения масс, указанных в пункте а) параграфа 1 выше.

В случае питания временной либо условно-постоянной установки (склад, рампа, выезд на рынок) подключите массу электрогенерирующей группы к земле и соблюдайте правила, указанные в пункте а) параграфа 1 выше.

В случае аварийной подачи питания на стационарную установку подключение электрогенерирующей группы к заземлению установки, которую нужно запитать, а также электрическое подключение должны выполняться квалифицированным электриком согласно положениям, действующим по месту установки. Не подключайте электрогенерирующую группу непосредственно к другим источникам питания (общественная электросеть и пр.) – используйте инвертер.

Мобильное использование (пример: электрогенерирующая группа, установленная на движущемся автомобиле)

Если заземление невозможно, массы автомобиля и используемого оборудования, подключенного к контактным разъемам электрогенерирующей группы, должны обладать взаимным подключением с массой электрогенерирующей группы посредством защитного проводника согласно правилам подключения масс, приведенным в пункте а) параграфа 1 выше.

Защита от поражения электрическим током обеспечивается посредством размыкателей, специально предусмотренных для электрогенерирующей группы: в случае необходимости заменять их нужно на размыкатели с аналогичным номиналом и техническими характеристиками.

1.3.4 Меры пожарной безопасности

	Любые легковоспламеняющиеся или взрывоопасные вещества (бензин, масло, тряпки и т. д.) держите на удалении от работающей генераторной установки. Двигатель установки не должен работать во взрывоопасной атмосфере, поскольку его электрические и механические части не экранированы и возможно искрение.
Опасность	

1.3.5 Меры защиты от отработавших газов

	Отработавшие газы содержат крайне токсичное вещество - окись углерода. Если его концентрация во вдыхаемом воздухе слишком высока, возможен смертельный исход. Поэтому эксплуатируйте генераторную установку в хорошо вентилируемом помещении, в котором исключено скопление отработавших газов.
Опасность	

Для нормальной работы генераторной установки необходима хорошая вентиляция. В противном случае двигатель будет работать на повышенных оборотах, с перегревом, что может привести к авариям и повреждению оборудования или находящегося поблизости имущества. Если работа установки внутри здания необходима, предусмотрите соответствующую вентиляцию, чтобы обезопасить находящихся в помещении людей и животных. Отработавшие газы обязательно должны выводиться наружу помещения.

1.3.6 Заправка топливом

	Топливо очень легко воспламеняется, а его пары взрывоопасны. Во время заправки бака запрещается курить, не допускается присутствие открытого огня и искр.
Опасность	При заправке двигатель не должен работать. Все следы топлива следует убрать чистой тряпкой.

Генераторная установка должна стоять на ровной горизонтальной площадке, чтобы топливо из бака не могло пролиться на двигатель. Хранение нефтепродуктов и обращение с ними должны выполняться в строгом соответствии с установленными правилами. При каждой заправке следует перекрывать топливный кран (если он имеется). Для заправки используйте воронку, следите за тем, чтобы не расплескать топливо, а после заполнения бака заверните пробку заправочной горловины. Ни в коем случае не доливайте топливо, если генераторная установка работает или нагрета.

1.3.7 Меры защиты от ожогов

	Не прикасайтесь к двигателю и глушителю системы выпуска отработавших газов во время работы генераторной установки или непосредственно после ее остановки.
Предупреждение	

Горячее масло вызывает ожоги, поэтому следует избегать его контакта с кожей. Прежде чем приступать к любым работам, убедитесь, что в системе смазки отсутствует давление. Никогда не запускайте двигатель и не допускайте его работы, если снята пробка горловины для заправки масла, поскольку возможен выброс масла.

1.3.8 Меры безопасности при использовании аккумуляторных батарей

	Никогда не держите аккумуляторную батарею вблизи открытого огня Используйте только инструменты, снабженные изоляцией
Опасность	Никогда не доливайте серную кислоту или не дистиллированную воду.

1.3.9 Защита окружающей среды

Никогда не выливайте моторное масло на землю; используйте специально предусмотренную для этого емкость. По возможности старайтесь предотвратить отражение звука от стен и иных элементов конструкций, поскольку это усиливает шум. Если глушитель системы выпуска отработавших газов генераторной установки не снабжен искрогасителем, а установка используется вблизи деревьев, кустарника или дикорастущей травы, будьте предельно внимательны и следите за тем, чтобы искры не вызвали пожара (очистите от растительности достаточно широкую зону вокруг места предполагаемой установки).

1.3.10 Опасность вращающихся частей

	Никогда не приближайтесь к вращающимся частям установки, если Вы в свободной одежде или у Вас длинные распущенные волосы. Не пытайтесь остановить, замедлить или заблокировать вращающиеся части.
Предупреждение	

1.3.11 Мощность генераторной установки (перегрузка)

При непрерывной работе под нагрузкой не допускайте превышения номинальной мощности генераторной установки (в амперах и/или ваттах). Прежде чем подключать и включать генераторную установку, подсчитайте электрическую мощность, потребляемую электрическими приборами (в ваттах). Это значение обычно указано на табличке изготовителя, закрепленной на электрическом приборе - лампе, моторе и т. д. Суммарное значение мощности, потребляемой одновременно всеми включенными приборами не должно превышать значение мощности генераторной установки.

1.3.12 Условия эксплуатации

Заявленные характеристики генераторных установок получены в контрольных условиях в соответствии со стандартом ISO 3046-1:

+27 °C, 100 м над уровнем моря, относительная влажность 60 %, или

+20 °C, 300 м над уровнем моря, относительная влажность 60 %.

Характеристики генераторной установки снижаются на 4 % при увеличении температуры на каждые

10 °C и/или примерно на 1 % при увеличении высоты над уровнем моря на каждые 100 метров.

2. Общее описание

2.1. Описание генераторной установки (рисунок А)

Счетчик часов (поз. 1)	Двигатель (поз. 7)	Топливный фильтр (поз. 13)
Пробка наливной горловины топливного бака (поз. 2)	Глушитель (поз. 8)	Топливный кран (поз. 14)
Пробка-щуп горловины для заправки маслом (поз. 3)	Воздушный фильтр (поз. 9)	Рукоятка воздушной заслонки (поз. 15)
Пробка сливного отверстия (поз. 4)	Выключатель двигателя (поз. 10)	Выключатели (поз. 16)
Гнездо заземления (поз. 5)	Подсветка кожуха (поз. 11)	Аккумуляторная батарея (поз. 17)
Плавкий предохранитель счетчика часов + подсветки кожуха (поз. 6)	Электрические розетки (поз. 12)	Резервуар для хранения электролита (поз. 18)

3. Подготовка к эксплуатации

3.1. Включение пусковой аккумуляторной батареи (рисунок А)

	Никогда не держите аккумуляторную батарею вблизи открытого огня. Используйте только инструменты, снабженные изоляцией.
Опасность	Никогда не доливайте серную кислоту или недистиллированную воду.

Выполните первое включение аккумуляторной батареи на 20 минут перед любыми попытками запуска. Минимальное напряжение: 8 В для аккумуляторной батареи 12 В

- ❶ Откройте пробки.
- ❷ Заполните отсеки электролитом (максимальный уровень: на 10 - 15 мм выше края пластин) и установите на место пробки.
Примечание: Электролит хранится в резервуаре (18) под генераторной установкой.
- ❸ Дайте аккумуляторной батарее постоять в течение 30 минут. Долейте электролит.
Рекомендация: Для проверки уровня электролита используйте чистую деревянную палочку.
- ❹ Проверьте заряд при помощи ареометра для кислоты, и при необходимости зарядите батарею.
- ❺ Измерьте концентрацию электролита (при помощи ареометра для кислоты) и сравните данные с приведенными в таблице ниже.
- ❻ Чтобы узнать среднее значение концентрации электролита, сложите результаты измерений, сделанных при помощи ареометра для кислоты, и разделите сумму на число измерений.
- ❼ Полученное значение показывает степень заряда аккумуляторной батареи. При необходимости зарядите аккумуляторную батарею.

Концентрация	Процент заряда
1,26	100%
1,23	75%
1,20	50%
1,17	25%

3.2. Проверка уровня масла (рисунок А)

	Перед каждым запуском проверяйте уровень масла в двигателе.
--	---

При проверке и добавлении масла генераторная установка должна стоять на горизонтальной площадке.

- ❶ Откройте двойную дверцу кожуха.
- ❷ Извлеките пробку-щуп (3) заправочной горловины и вытрите щуп.
- ❸ Вставьте щуп в горловину для заправки.
- ❹ Проверьте уровень масла на глаз и при необходимости долейте его.
- ❺ При помощи воронки заполните масляный картер до края.
- ❻ Вставьте пробку в горловину заправки до упора.
- ❼ Убедитесь в отсутствии утечек.
- ❽ Вытрите излишек масла чистой тряпкой, затем закройте дверцу кожуха.


3.3. Проверка уровня топлива (рисунок А)

	Заправку топливом выполняйте при остановленном двигателе и в проветриваемом помещении. Не курите и не допускайте наличия открытого огня или искр вблизи места заправки топливом и вблизи места хранения топлива. Используйте только чистое топливо без примеси воды.
Опасность	Не переполняйте топливный бак (внутри заправочной горловины не должно быть топлива). По окончании заправки убедитесь, что пробка бака правильно закрыта. Следите за тем, чтобы не распылить топливо во время заправки бака. Прежде чем включать генераторную установку, если было разлито топливо, убедитесь, что оно высохло и его пары выветрились.

Визуально проверьте уровень топлива по метке «E/F» возле пробки (2), при необходимости долейте топливо:

- ❶ Отверните пробку (2) заправочной горловины топливного бака.
- ❷ Заполните бак при помощи воронки, стараясь не пролить топливо.
- ❸ Заверните пробку заправочной горловины топливного бака.

3.4. Проверка аккумуляторной батареи стартера

	Никогда не держите аккумуляторную батарею вблизи открытого огня Используйте только инструменты, имеющие изоляцию
Опасность	Никогда не доливайте серную кислоту или не дистиллированную воду.

- 1 Убедитесь, что вывод "-" аккумуляторной батареи правильно подключен.

3.5. Заземление генераторной установки

Для заземления генераторной установки используйте медный провод сечением 10 мм², который следует соединить с точкой заземления установки и со штырем заземления из гальванизированной стали, заглубленным на 1 метр в землю. Заземление позволяет также снимать статический заряд, образующийся при работе электрического оборудования.

3.6. Место эксплуатации

Установите генераторную установку на ровную горизонтальную поверхность, достаточно прочную, чтобы выдержать вес установки (наклон установки ни в коем случае не должен превышать 10°).

Выберите чистое, проветриваемое и защищенное от непогоды место, предусмотрите запас масла и топлива на безопасном расстоянии от места эксплуатации генераторной установки.

4. Эксплуатация генераторной установки

4.1. Процедура запуска (рисунок А)

- 1 Проверьте уровень топлива по метке « E/F » возле пробки топливного бака (2).
- 2 Откройте дверцы кожуха и проверьте уровень масла при помощи пробки-щупа (3).
- 3 Откройте топливный кран (14), отвернув рукоятку, затем закройте дверцы.
- 4 Потяните до упора рукоятку воздушной заслонки (15) (на холодном двигателе).
- 5 Поверните ключ запуска/остановки двигателя (10) в положение запуска, и удерживайте в этом положении, пока двигатель не заработает.
Примечание: Если двигатель не запускается в течение 5 секунд, прекратите попытку и подождите 10 секунд, прежде чем продолжать попытки.
- 6 Закройте дверцы кожуха.


4.2. Работа установки (рисунок А)

Когда температура двигателя начнет подниматься, постепенно нажимайте на рукоятку воздушной заслонки (15).

Когда обороты двигателя стабилизируются (спустя примерно 3 минуты):

- 1 Проверьте, включен(-ы) ли выключатель(-и) (16).
- 2 Вставьте штепсель(-и) в розетку(-и) генераторной установки.

4.3. Выключение установки (рисунок А)

	После остановки двигатель генераторной установки продолжает выделять тепло. После остановки двигателя следует обеспечить соответствующую вентиляцию.
Предупреждение	Для экстренной остановки генераторной установки установите выключатель запуска/остановки в положение остановка «О».

- 1 Отключите розетки, чтобы установка поработала без нагрузки в течение одной-двух минут.
 - 2 Установите ключ выключателя двигателя (10) в положение «О»: двигатель остановится.
- Откройте дверцу кожуха, закройте топливный кран (14), затем закройте дверцу.

5. Защитные устройства (если они входят в комплект поставки, см. таблицу с характеристиками)

5.1. Устройство безопасности системы смазки

Это устройство предотвращает повреждение двигателя вследствие недостатка масла в картере двигателя. Устройство автоматически останавливает двигатель. Если двигатель остановился и не запускается, проверьте уровень моторного масла, прежде чем приступать к поиску других неисправностей.

5.2. Выключатель

Электрическая цепь генераторной установки защищена несколькими термомагнитными, дифференциальными или тепловыми выключателями. Возможная перегрузка и/или короткое замыкание приведет к отключению подачи электроэнергии.

6. Порядок технического обслуживания

6.1. Напоминание

Частота и содержание операций технического обслуживания приведены в программе технического обслуживания.

Тем не менее, следует уточнить, что эта программа может меняться в зависимости от условий работы генераторной установки. Так, если генераторная установка эксплуатируется в тяжелых условиях, следует сократить интервалы между операциями.

Указанные интервалы обслуживания относятся только к генераторным установкам, в которых используются топливо и масло, соответствующие спецификациям, приведенным в данной инструкции.

6.2. Таблица обслуживания

выполняйте операции технического обслуживания при наступлении каждого из указанных сроков		При каждом использовании	После первых 20 часов работы	3 месяца или 50 часов	6 месяцев или 100 часов	12 месяцев или 300 часов
элемент						
Моторное масло	Проверьте уровень	•				
	Замените		•		•	
Воздушный фильтр	Проверьте	•				
	Очистите			• (1)		
Топливный фильтр	Замените				•	
Свеча зажигания	Проверьте - очистите				•	
Зазор клапанов	Проверьте - отрегулируйте					• (*)
Топливный фильтр и бак	Очистите					• (*)
Очистка генераторной установки					•	
Топливопровод	Проверьте (при необходимости замените)	Через каждые два года (*)				
Аккумуляторная батарея	Проверьте			•		

Примечание: * Эту операцию должен выполнять специалист нашей компании

(1): При использовании в условиях сильной запыленности производите обслуживание воздушного фильтра чаще.

7. Операции технического обслуживания

7.1. Очистка воздушного фильтра (рисунок В)

	Во избежание возгорания или взрыва, никогда не используйте для очистки элементов воздушного фильтра бензин или легковоспламеняющийся растворитель.
Опасность	

- 1 Откройте двойную дверцу кожуха.
- 2 Отсоедините оба держателя (1) крышки (2) воздушного фильтра и снимите крышку.
- 3 Извлеките элемент из пеноматериала (3). Тщательно проверьте, нет в нем разрывов и отверстий. Если элемент поврежден, замените его.
- 4 Промойте элемент из пеноматериала в теплом растворе бытового моющего средства и тщательно прополощите, или промойте в невоспламеняющемся или трудно воспламеняющемся растворителе. Тщательно просушите элемент.
- 5 Пропитайте элемент чистым моторным маслом и отожмите излишек масла. Если в элементе останется слишком много масла, при первом запуске двигатель будет дымить.
- 6 Очистите внутреннюю поверхность крышки и держатель моющим средством, затем установите на место элемент из пеноматериала
- 7 Установите на место крышку фильтра и закрепите держателями, затем закройте дверцу кожуха.

7.2. Замена топливного фильтра (рисунок D)

	Топливо очень легко воспламеняется, а при определенных условиях оно взрывоопасно. Не курите и не допускайте наличия поблизости огня и искр. После установки фильтра, прежде чем запускать генераторную установку, убедитесь в отсутствии утечек и в том, что в месте расположения установки отсутствует пролитое топливо.
Опасность	

- 1 Откройте дверцу кожуха.
- 2 Закройте топливный кран (1).
- 3 Запомните направление установки фильтра.
- 4 Отсоедините две защелки (2) крепления топливного фильтра (3) на трубопроводе и снимите фильтр. Соберите топливо в соответствующую емкость.
- 5 Установите на трубопровод новый фильтр и закрепите его при помощи зажимов (проверьте установку фильтра по стрелке).
- 6 Откройте топливный кран (1) и убедитесь в отсутствии утечек, затем закройте дверцу кожуха.

7.3. Обслуживание пусковой аккумуляторной батареи

	Никогда не держите аккумуляторную батарею вблизи открытого огня. Используйте только инструменты, снабженные изоляцией. Никогда не доливайте серную кислоту или недистиллированную воду.
Опасность	

- 1 Откройте дверцы кожуха и снимите аккумуляторную батарею (см. процедуру в разделе 7.4).
- 2 Снимите пробки аккумуляторной батареи.
- 3 Проверьте уровень электролита и при необходимости долейте только дистиллированную воду.
- 4 Проверьте заряд батареи при помощи ареометра для кислоты, и при необходимости зарядите батарею.
- 5 Закройте пробки и установите на место аккумуляторную батарею (см. процедуру в разделе 7.4).
- 6 Убедитесь в правильности затяжки соединений и общей чистоте, затем закройте дверцы кожуха.

Примечание: Замените аккумуляторную батарею, если она не заряжается или слишком быстро разряжается.

7.4. Замена моторного масла (рисунки А и С)

Для быстрого и полного слива масла выполняйте эту операцию на горячем двигателе.

- ❶ Откройте двойную дверцу кожуха.
- ❷ Отверните винты (поз. 1, рис. С) клеммы “-”, а затем - клеммы “+”.
Внимание: Не потеряйте гайки, соответствующие винтам.
- ❸ Отверните винты (поз. 2, рис. С) крепления фиксирующей пластины (поз. 3, рис. С), и снимите ее.
- ❹ Отсоедините отводящий шланг (поз. 4, рис. С) и снимите аккумуляторную батарею (поз. 17, рис. А).
- ❺ Снимите пробку-шуп горловины для заправки масла (поз. 3, рис. А) и пробку сливного отверстия (поз. 4, рис. А), и слейте масло в подходящую емкость.
- ❻ По окончании слива заверните и затяните пробку сливного отверстия (поз. 4, рис. А).
- ❼ Залейте в масляный картер рекомендованное моторное масло.
- ❽ Установите на место пробку-шуп горловины для заправки масла (поз. 3, рис. А).
- ❾ Убедитесь в отсутствии утечек масла после заправки и вытрите чистой тряпкой все следы масла.
- ❿ Установите на место аккумуляторную батарею в порядке, обратном порядку снятия (соедините сначала клемму “+”, а затем - клемму “-”), затем закройте дверцу кожуха.

7.5. Проверка винтовых соединений

Для предотвращения несчастного случая или поломки необходим ежедневный тщательный контроль всех винтовых соединений.

- ❶ Осматривайте генераторную установку перед каждым запуском и после каждого использования.
- ❷ Подтягивайте винтовые соединения, затяжка которых ослабла.
Примечание: затяжка болтов головки блока цилиндров должна выполняться специалистом. Обратитесь к нашему региональному представителю.

7.6. Проверка свечи зажигания (рисунок Е)

- ❶ Откройте дверцы кожуха.
- ❷ Снимите колпачок со свечи зажигания и при помощи свечного ключа выверните свечу.
- ❸ Осмотрите свечу зажигания. Свечу зажигания с изношенными электродами, оплавленным или отслаивающимся изолятором, следует утилизировать. Если Вы будете использовать свечу зажигания далее, очистите ее металлической щеткой.
- ❹ С помощью калиброванной пластины проверьте зазор между электродами свечи. Зазор должен составлять 0,70-0,80 мм. Проверьте состояние уплотнительной шайбы свечи зажигания и заверните свечу вручную, чтобы не повредить резьбу.
- ❺ Установив свечу зажигания, доверните ее при помощи свечного ключа, чтобы сжать шайбу, затем закройте дверцу кожуха.
Примечание: Устанавливая новую свечу, доверните ее на 1/2 оборота, чтобы сжать шайбу. Устанавливая ранее использовавшуюся свечу, доверните ее на 1/8 – 1/4 оборота, чтобы сжать шайбу.

7.7. Очистка генераторной установки

- ❶ Удалите пыль и грязь вокруг выпускного коллектора и очистите генераторную установку тряпкой и щеткой (не рекомендуется мыть ее струей воды, запрещается использовать устройства подачи воды под высоким давлением).
- ❷ Тщательно очистите отверстия для впуска и выпуска воздуха на двигателе и генераторе.
- ❸ Проверьте общее состояние генераторной установки и замените неисправные детали.

8. Хранение генераторной установки

Если генераторная установка не будет эксплуатироваться в течение длительного времени, ее следует специально подготовить к хранению. Убедитесь в том, что в зоне хранения нет избытка пыли или влаги. Очистите внешние поверхности генераторной установки и нанесите средство против ржавчины.

- ❶ Откройте дверцы кожуха.
- ❷ Откройте топливный кран и слейте топливо в соответствующую емкость.
- ❸ Замените моторное масло.
- ❹ Извлеките свечу и залейте в цилиндр около 15 мл масла; затем установите свечу на место.
- ❺ Несколько раз поверните вал двигателя по часовой стрелке, вставив отвертку в кожух привода, чтобы тщательно распределить масло внутри цилиндра, после чего установите на место свечу зажигания.
- ❻ Вновь поворачивайте вал двигателя, пока не почувствуете сопротивление.
- ❼ Очистите генераторную установку, закройте дверцы кожуха и поместите генераторную установку в чистое сухое место.

9. Устранение незначительных неисправностей

	Возможные причины	Способ устранения
Двигатель не запускается	Во время запуска генераторная установка находится под нагрузкой	Выключите нагрузку
	Недостаточный уровень топлива	Долейте топливо
	Перекрыт топливный кран	Откройте кран
	Засорен или протекает топливопровод	Отремонтируйте топливопровод
	Засорен воздушный фильтр	Очистите воздушный фильтр
	Неисправна аккумуляторная	Зарядите или замените аккумуляторную батарею
Двигатель глохнет	Возможные причины	Способ устранения
	Перекрыты вентиляционные отверстия	Очистите защитные элементы системы впуска и выпуска воздуха
	Возможна перегрузка	Проверьте нагрузку

	Возможные причины		Способ устранения	
	Не подается электрический ток	Выключен выключатель		Включите выключатель
Неисправен выключатель			Проверьте и отремонтируйте или замените	
Неисправна розетка			Проверьте и отремонтируйте или замените	
Неисправен провод питания электрического прибора			Замените провод	
Неисправен генератор			Проверьте и отремонтируйте или замените	
Сработал предохранитель	Возможные причины		Способ устранения	
	Неисправно оборудование или электрический провод		Проверьте и отремонтируйте или замените	

10. Характеристики

Модель	Alizé 6000 E	
Тип двигателя	HONDA GX 390	
Максимальная мощность / Номинальная мощность (Вт)	5600 / 4480	
Ток	230 V – 19,5 A	
Тип розеток	1 x 2 P + T – 230 V – 32 A	2 x 2 P + T – 230 V – 10/16 A
Выключатель	•	•
Устройство безопасности системы смазки	•	
Аккумуляторная батарея	•	
Уровень звукового давления на расстоянии 1 м в дБ(А)	78 dB(A)	
Масса, кг (без топлива)	130	
Размеры, Д x Ш x В, см	78 x 59 x 75,5	
Рекомендованное масло	SAE 15W40	
Емкость картера двигателя, л	1,1	
Рекомендованное топливо	Неэтилированный бензин	
Емкость топливного бака, л	24	
Свеча	NGK BPR5ES	

•: серийное исполнение ◊: опция X: невозможно

11. Сечение проводов

Подаваемая мощность (А)	Длина проводов		
	0 – 50 метров	51 – 100 метров	101 – 150 метров
6	1,5 мм ²	1,5 мм ²	2,5 мм ²
8	1,5 мм ²	2,5 мм ²	4,0 мм ²
10	2,5 мм ²	4,0 мм ²	6,0 мм ²
12	2,5 мм ²	6,0 мм ²	10,0 мм ²
16	2,5 мм ²	10,0 мм ²	10,0 мм ²
18	4,0 мм ²	10,0 мм ²	10,0 мм ²
24	4,0 мм ²	10,0 мм ²	16,0 мм ²
26	6,0 мм ²	16,0 мм ²	16,0 мм ²
28	6,0 мм ²	16,0 мм ²	16,0 мм ²

12. Декларация соответствия нормам ЕС

Название и адрес производителя: SDMO, 12 bis rue de la Villeneuve, CS 92848, 29228 BREST CEDEX 2, France.

Описание оборудования	Генераторная установка
Марка	SDMO
Тип	ALIZE 6000E

Имя и адрес лица, которое имеет право на составление и хранение технической документации

G. Le Gall, SDMO, 12 bis rue de la Villeneuve, CS 92848, 29228 BREST CEDEX 2, FRANCE

Г. Ле Галл, уполномоченный представитель производителя, заявляет, что оборудование соответствует следующим европейским Директивам:
 2006/42/CE / директива по машинному оборудованию.
 2006/95/CE / директива по низковольтному оборудованию.
 2004/108/CE / Директива по электромагнитной совместимости.
 2000/14/CE / Директива по звуковым выбросам в среду, окружающую оборудование, предназначенное для эксплуатации вне помещения.

Для директивы 2000/14/CE
 Нотифицированный орган:
 CETIM
 BP 67 F60304 - SENLIS
 Процедура определения соответствия: Приложение VI.
 Уровень гарантированной акустической мощности (УЗМ) :
 91 дБ(А).
 Разрешенная мощность: 4480 W

01/2010 - G. Le Gall